HSK5級2018年度過去問

第3回、第二部分長文×3

31～38

31-32

齐王做事总是不能坚持下去。孟子便劝说齐王：”我在您身边时，你有从善的决心；可是我已离开，您又会放弃先前的努力，这样不是在做无用功吗？即使是生命力最强的植物，让它们在阳光下晒一天，然后又把它们放到寒冷的地方冻十天，它们也不可能存活下来。”齐王听了十分惭愧，下定决心要改正。这就是”一曝十寒”的故事，后人常用这个成语比喻做事没有恒心，经常间断。

Qí wáng zuòshì zǒng shì bùnéng jiānchí xiàqù. Mèngzǐ biàn quànshuō qí wáng:” Wǒ zài nín shēnbiān shí, nǐ yǒu cóng shàn de juéxīn; kěshì wǒ yǐ líkāi, nín yòu huì fàngqì xiānqián de nǔlì, zhèyàng búshì zài zuò wúyònggōng ma?Jíshǐ shì shēngmìnglì zuì qiáng de zhíwù, ràng tāmen zài yángguāng xià shài yìtiān, ránhòu yòu bǎ tāmen fàng dào hánlěng de dìfāng dòng shí tiān, tāmen yě bù kěnéng cúnhuó xiàlái.”Qí wáng tīngle shífēn cánkuì, xiàdìng juéxīn yào gǎizhèng. Zhè jiùshì” yípù shí hán” de gùshì, hòu rén chángyòng zhège chéngyǔ bǐyù zuòshì méiyǒu héngxīn, jīngcháng jiànduàn.

斉王はものごとをするのにいつも努力して続けることができなかった。孟子は斉王を諫めて言った。「私が王様(あなた)のおそばにいる時には、王様はお聞き入れになる決意をなさいますが、ひとたびおそばを離れると、王様はまた以前の努力を放棄なさいます。このようでは何も努力されていないと同じではありませんか？たとえ生命力の最も強い植物であっても、それらを日光の下に1日当てて、その後でまたそれらを寒く冷たい場所に10日置いて凍えさせれば、それらも生き続けることができなくなります。」斉王は聞き終わって、非常に恥じ入り、改めようと決意した。これこそが「一曝十寒」の物語であり、後の人はよくこの成語を使って、ものごとをする際に根気がなく、しよっちゅう途切れ途切れになることを例える。

33-35

一家公司设计了一款特别的自动售货机。当人们把废弃的饮料瓶投进去时，它的两个通道便会自动掉下宠物粮食，同时流出干净的水。供流浪的小动物享用。设计者称，这款机器靠太阳能供电，而且卖废旧瓶子的钱就能够负担机器日常维护的费用，因此既环保又长效。孩子们也特别喜欢这款售货机，他们利用课余时间收集废旧瓶子，然后投进售货机，靠自己的能力帮助小动物们。

Yìjiā gōngsī shèjìle yì kuǎn tèbié de zìdòng shòu huòjī. Dāng rénmen bǎ fèiqì de yǐnliào píng tóu jìnqù shí, tā de liǎng gè tōngdào biàn huì zìdòng diào xià chǒngwù liángshí, tóngshí liúchū gānjìng de shuǐ.Gōng liúlàng de xiǎo dòngwù xiǎngyòng. Shèjì zhě chēng, zhè kuǎn jīqì kào tàiyángnéng gōngdiàn, érqiě mài fèijiù píngzi de qián jiù nénggòu fùdān jīqì rìcháng wéihù de fèiyòng, yīncǐ jì huánbǎo yòu zhǎng xiào.Háizimen yě tèbié xǐhuān zhè kuǎn shòu huòjī, tāmen lìyòng kèyú shíjiān shōují fèijiù píngzi, ránhòu tóu jìn shòu huòjī, kào zìjǐ de nénglì bāngzhù xiǎo dòngwùmen.

ある会社が1つの特別な自動販売機を設計した。人々が飲み物の空きビンを入れると、その自動販売機(それ)の2つの通路から自動的にペットの餌が落ち、それと同時に清潔な水が流れ、飼い主のいない小動物に提供するのである。設計者が言うには、その機械は太陽エネルギーで電力供給を行い、しかも空きビンを売ったお金で機械の日常的なメンテナンス費用を負担できるので、そのため環境保護になり長持ちもする。子供たちも特にこの販売機が気に入り、彼らは放課後を利用して空きビンを集めて、その後で販売機に入れて、自分の能力によって小動物たちを助けているのである。

36-38

在酒店就餐时，服务员不小心将饮料和汤汁洒在客人衣物上这种事情时有发生。对此，酒店一般都只是道歉，而这种处理问题的方式却会严重影响客人对酒店的印象。有一家世界知名的酒店要求服务员，一旦遇到这类事件，除了要向客人真诚地道歉外，还要将客人的衣服拿去干洗，并尽快将干净的衣服送还给客人。为此，该酒店还专门设立了一个高档干洗中心，以确保客人的衣服能及时得到妥善的处理。犯错之后，不仅要说对不起，更要迅速采取补救措施。该酒店的做法让许多客人感到满意，他们在跟亲朋好友夸赞酒店的同时，也为酒店做了免费宣传。

Zài jiǔdiàn jiùcān shí, fúwùyuán bù xiǎoxīn jiāng yǐnliào hé tāng zhī sǎ zài kèrén yīwù shàng zhè zhǒng shìqíng shí yǒu fāshēng. Duì cǐ, jiǔdiàn yībān dōu zhǐshì dàoqiàn, ér zhè zhǒng chǔlǐ wèntí de fāngshì què huì yán chóng yǐngxiǎng kèrén duì jiǔdiàn de yìnxiàng.Yǒu yìjiā shìjiè zhīmíng de jiǔdiàn yāoqiú fúwùyuán, yídàn yù dào zhè lèi shìjiàn, chúle yào xiàng kèrén zhēnchéng dì dàoqiàn wài, hái yào jiāng kèrén de yīfú ná qù gānxǐ, bìng jǐnkuài jiāng gānjìng de yīfú sòng hái gěi kèrén.Wèi cǐ, gāi jiǔdiàn hái zhuānmén shèlìle yíge gāodàng gānxǐ zhōngxīn, yǐ quèbǎo kèrén de yīfú néng jíshí dédào tuǒshàn de chǔlǐ.Fàncuò zhīhòu, bùjǐn yào shuō duìbùqǐ, gèng yào xùnsù cǎiqǔ bǔjiù cuòshī. Gāi jiǔdiàn de zuòfǎ ràng xǔduō kèrén gǎndào mǎnyì, tāmen zài gēn qīnpéng hǎoyǒu kuāzàn jiǔdiàn de tóngshí, yě wèi jiǔdiàn zuòle miǎnfèi xuānchuán.

ホテルで食事をする時に、従業員がうっかり飲み物やスープを客の服にかけてしまうようなことが時々起こる。そのことについて、ホテルは一般的に謝罪するだけだが、このような問題処理の方法では客のホテルに対する印象にかえって深刻な影響を与えてしまう。ある世界的に有名なホテルは従業員に、いったんそのような事件にぶつかった場合、客に心から謝罪する他に、客の服をドライクリーニングに出して、なるべく早く清潔な服を客に返却しなければならない、ということを求めた。そのため、そのホテルは1つの高級ドライクリーニングセンターをわざわざ設けて、客の服がすぐに適切な処理を確実に受けられるようにした。ミスを犯した後は、すみませんと言うだけでなく、さらに迅速な挽回措置を取らなければならない。そのホテルのやり方は多くの客に満足感を与え、その客たちが友人や親戚にホテルを称賛すると同時に、ホテルのために費用のかからない宣伝もしてくれたのである。